

# 近代汉字考释二则

(首发)

程少轩

复旦大学出土文献与古文字研究中心

## 一、说“爍”

“爍”这个字，在编纂古书目录时常会遇到。《汉语大字典》里收录了这个字：

爍，“爍”的讹字。《龙龕手鑑·火部》：“爍，爍誤。旧《藏》作爍，音汉，火干也。”《字汇补·火部》：“爍，爍字之讹，见《藏经》。”


查其它的字典，要么不收“爍”，要收录，也如《汉语大字典》，仅把它作为“爍”的讹字。



但是，通过查阅明清时期的文献，我们发现，这个字并不像字典中所说的只是一个讹字。

### 一、“爍”有用作“焯”例

四库禁毁书丛刊所收的明人郑元勋辑《媚幽阁文娱二集》是一个崇祯年间的刻本，其书载有黄道周《书云台赋》。这篇赋中的“焯焯”一词作“焯爍”。

四库本《肘后备急方·卷七》有句作“焯焯如芒毛针”。此“焯焯”当即医书中常见的“焯焯”，取“灼热貌”之义。

在唐代以及之前的石刻文献中，常见有“华”加两笔成为“”（《偏类碑别字·艹部》引《隋宫人徐氏墓志》，据《中华字海·艹部》收录转引）。“焯”写作“焯”，是宋代以后产生的俗字，其字形演变的过程，当与碑刻墓志中“

华”的演变类似。明代版刻中，有“焯”作“”的例子。如明代《纪录汇编》（四库存目丛书影印明刻本）收录了王世贞《明诗评》，在“何景明”条，“焯焯动人”的“焯”写作“”。这样的“焯”继续演变，成为“焯”是很容易的。

我们还在书中发现了“焯”写作“爍”的例子。清代卞永誉《式古堂书画汇考》（四库本）卷十九中载有一首叫《古剑歌》的诗，有一句“辉天<sup>爍</sup>地不须磨，肃气棱棱凛霜雪”。此“爍”与“辉”同义，且是仄声，应当是“焯”的异体。俗文字中，由“华”讹变成“業”，必须经历“业”这个过渡字形。可见在明清时期，“焯”写作“爍”应该是较为常见的。

## 二、“爍”还有用作“业”例

续修四库全书收有明代顾梦麟所著《诗经说约》（织帘居刻本），这是个崇祯年间的本子。其中“孔业”常刻为“孔爍”。

四库存目丛书所收清代杜诏的《唐诗叩弹集》（康熙年间刻本），其卷十有一句诗作“抑郁胸襟事，名爍两未从”。此“爍”显然是“事业”之“业”。该字字影模糊，但依稀可见左半作“火”形。

我们很容易想到晚明著名的藏书家祁承爍。这个名字，一般人都从字典读音，念做“hàn”。但是，我们始终存在这样的疑问——一个明代的士大夫，为什么偏偏要用一个《藏经》中的错别字作名字呢？而且按照“火干”来理解，“爍”不是一个有美好意义的字，与文人取名尚雅的旨趣不符。况且，祁承爍的父辈就爱好藏书，取这样一个意义与火密切相关的字，与古时藏书家忌讳火的习俗不符。我们认为，澹生堂主人名字中的这个“爍”，不是“爍”的讹字，而是如上揭两例一样的历代字典未收的“业”的异体。

我们知道，古时兄弟取名，往往使用在意义上有联系的字。祁氏家族也秉承了这样的风俗。如祁承爍生五子，分别名“麟佳”、“凤佳”、“骏佳”、“彪佳”、“象佳”。祁承爍之父祁汝森有两个儿子，除了祁承爍，还有一子名承勋。“勋”、“业”时常并提，文献中例证比比皆是。而以“承业”为名的，查二十五史，也不在少数。甚者，史书中不乏兄弟二人分别名“承业”、“承勋”的例子。《明史·余子俊传》：“（余子俊）曾孙承勋、承业，皆进士。承勋，翰林修撰。承业，云南佥事。”“勋”与“勛”是一对异体字，承爍家族中这一辈的人名皆从火，所以使用带“火”的“勋”——这也是承爍之名用“爍”代“业”的原因。

2005年度上海嘉泰拍卖公司的秋季拍卖会上拍出了祁承爍的会试试卷，上面的题名正是“祁承爍”。可见这个字在浙江一带用如“业”是得到广泛承认的。

## 三、明代“爍”很可能存在“业”、“焯”之外的其它用法

在用作“焯”和“业”异体的同时，“爍”很可能存在其它用法。明代有广济王名朱定爍。根据嵇璜《钦定续文献通考》记载，他的哥哥名叫“定爍”。“爍”也是一个怪字，字典中说是“炸”的异体。但与“爍”作为“爍”的讹字一样，人名中不应该出现这类讹字。很有可能“爍”也是一个从叶得声的字。

如果“燦”音“叶”，则与“业”、“焯”均同音。按惯例兄弟姓名不可能完全同音。所以此人名中“燦”很有可能不是用作“业”或“焯”，而是另一种用法。但是此字究竟用为什么，我们还需要更多的数据来考查。

这种明清时期的俗字，往往具有较强的地域性。祁承燦是绍兴人。前面提到的一些文献，也多是苏南浙北一带士人撰写，或在这一带刊刻。而朱定燦是广济王，地处两湖一带。谈迁《国榷》记载，朱定燦死于万历二十七年，即公元1599年。而祁承燦是十六到十七世纪的人。可见，在同一时期的不同地域，各种用法的“燦”是可以并行的。

从现有资料看，“燦”字用如“焯”和“业”都是明代和清代的事情，而且地域有限。而编纂《康熙字典》时，并不是深入地方广泛搜集俗字，而是因袭明代已有字书稍加补充。清代吴任臣编纂《字汇补》的时候，收录了《龙龕手鑑》中的“燦”，没有顾及“燦”的其它用法。《康熙字典》照抄了《字汇补》，自然将“燦”的其它用法遗漏了。或许，在清代已经有学者注意到了这个字有问题，因此这个“燦”并没有收入《康熙字典》的正文，而是收在了“备考”部分。所谓“备考”，是收录“无可考据，有音无意，或音意全无”的字的。字典的编纂，往往都是因袭旧有字典。我们今天在《汉语大字典》中看到的“燦”条目，是根据《康熙字典》来的。因此，作为“焯”、“业”用的“燦”，经过了几百年的时间，就被我们搞丢了。

## 二、说“燦”

### 一、“燦”字音义不明

燦，从火从景。此字《汉语大字典》正文不载，而是收在《汉语大字典补遗》火部：

燦，人名用字。清陈鹤《明纪·熹宗纪》“一燦顾命大臣，不得比保姆。”  
[1]

我们看到，对于“燦”，《补遗》没有解释意思，仅说是人名用字，也没有给出读音。例文所引用的文献，是清代的《明纪》，并没有更早的书证或例证。

在《汉语大词典》中，我们找到了“燦”字条：


燦 1 [jǐng ㄐㄩㄥˋ] 人名用字。明代有一燦。见《明纪·熹宗纪》。

在《汉语大词典》中，对“燦”的解释依然是“人名用字”。但是该书给出了此字的读音。[2]

可是在《中华字海》中，“爆”字条却是：

爆，音主。人名用字。见《明纪·熹宗纪》。

此字究竟音 jìng 还是 zhǔ 呢？我们查找了各种字书，均没有找到该字读为“jìng”的依据。我们在《龙龕手鏡》中找到了音 zhǔ 的依据：

爆 ，二俗，音煮。

这是“爆”出现在字书中最早的例子。

《龙龕》中的这个“爆”，是个俗字，意义不明，似乎与“人名用字”不符。

## 二、“爆”作人名时有“明亮”义

我们在《明史》中找到了用“爆”作人名的人。一共有两个。一个是上面引文中提到的刘一爆，一个叫万爆：

刘一爆，字季晦，南昌人。

万爆，字闇夫，南昌人，兵部侍郎恭孙也。

按，古人名、字之间一般有意义上的联系。我们来看这两个人的字，似乎能看出与“爆”相关的意思来。

“晦”有“昏暗”、“不明亮”的意思。如《诗经·郑风·风雨》：“风雨如晦”，郑玄注：“晦，昏也”。

而“闇”也有“晦暗”、“不明亮”的意思。《周礼·春官·视祿》：“五曰闇，六曰瞽。”孙诒让《周礼正义》引俞樾说：“闇即《春秋》所谓晦也。”

按照古人名、字的一般关系，我们可以推测，“爆”可能是一个意义与“昏暗”相近或者相反的字。

《明史》又给我们提供了更多的证据。因为刘一爆的两个兄弟的名字也有记录：

万历十六年，一爆与兄一焜、一煜并举于乡。

而“焜”和“煜”恰好是“明亮”、“闪耀”的意思。《说文》：“煜，耀也。”“焜，煌也。”古人兄弟名字同义的例子很多。由此，我们也可以推测，“爆”可能与“焜”、“煜”同义。

由上几条证据我们可以推知，“燦”很可能与“晦”意思相反，是“明亮”一类的意思。

下面两个例子更支持了我们的推测。

一，《四库总目提要》的《循寄堂诗藁》条：“《循寄堂诗藁》，国朝朱廷燦撰。廷燦字山辉，富平人。”

二，《金史》中有一处改名的例子：“张炜字子明，洺州永年人，本名燦，避章宗嫌名改焉。”

“辉”，也是一个有“光辉”、“照耀”意义的字。而“炜”同“辉”，与“辉”同义。古人避讳改名，往往改作同义之字。此又是一证。

综上所述，“燦”有“明亮”、“照耀”一类的意思当是很明显了。

### 三、“燦”当与“璟”同音

我们再来解决该字的读音问题。

上文提到的《金史》中的“张炜”，本名“张燦”，是为避金章宗的名讳而改的名。而金章宗名“完颜璟”。“燦”因“璟”而避，可见不是避读音就是避字形。我们只要排除是避字形的情况，就可以确定“燦”的读音了。

证据表明“燦”并非因形避讳。

避字形相较避读音为严苛。辽金元三朝，避讳不严，诸家已有明断。又，《金史》有避讳实例的记载：

上问即康、参知政事贾铉曰：“太宗庙讳同音字，有读作‘成’字者，既非同音，便不当缺点画。睿宗庙讳改作‘崇’字，其下却有本字全体，不若将‘示’字依兰亭帖写作‘未’字。显宗庙讳‘允’，‘充’字合缺点画，如‘统’傍之‘充’，似不合缺。”即康奏曰：“唐太宗讳世民，偏傍犯如‘叶’字作‘棻’字，‘泯’字作‘泚’字。”乃拟“熙宗庙讳从‘面’从‘且’。睿宗庙讳上字从‘未’，下字从‘吉’。世宗庙讳从‘系’。显宗庙讳如正犯字形，止书斜画，‘沆’字‘銳’字各从‘口’，‘兑’‘悦’之类各从本传。”从之，自此不胜曲避矣。进左丞。宋人请和，进官一阶。

从此段分析，所谓因字形避讳，是指用字中不能出现帝王讳字的全体。如“叶”中出现“世”，就是犯讳，而“燦”这样并不包含“璟”全体的，并不需要避字形。

又，《章宗本纪》记载：

泰和元年……七月……己巳，初禁庙讳同音字。

可见章宗朝是避字音的。

又，《金史》关于张炜改名的记载，是说“避章宗嫌名改焉。”按《礼记·曲礼上》：“礼不讳嫌名。”郑玄注：“嫌名，谓音声相近，若禹与雨，丘与区也。”此可证元人修《金史》时，也是认为张炜是避同音字。

综上，人名中“燦”是避“璟”的音，当与“璟”同音。

#### 四、“燦”字有二，一音煮，一为“景”异体

由以上考证得出的音义，我们可以推知人名中的“燦”字即“景”字在“光亮”的意义上加火旁构成的异体字，与《龙龕》中的“燦”是同形字的关系。

在原字形上添加火旁构成新字的例子很多，如

“然”加火旁为“燃”，“晷”加火旁为“焯”，“昱”加火旁为“煜”等等。

“景”还有一异体“暻”。“日”、“火”两形旁往往可以互换。如“熯”与“曠”、“辉”与“暉”。类似这样，本字分别加“日”和“火”构成异体的例子也有。如早加“火”、“日”分别构成“焯”和“暉”。

综上所述，我们今天见到的“燦”，实际是两个字形相同的字。一个字音煮，是见于《龙龕手鏡》的俗字。另一个字音景，是“景”的异体字，有光明、明亮的意义。

又按，“燦”字形可能最早的例子是在唐诗中。《四库全书》集部辑《华阳集》及《全唐诗》收有顾况《十月之郊》诗，有一句“丹素之燦兮，椒桂之馥兮”。按文意推求，此也当是“景”的异写。但今天所见《华阳集》是明人辑本，最早的本子是明万历四十一年刊刻的，因此此处“燦”是唐代即作此形，还是明清人讹写，已无从考证了。

07年7月初稿

08月2月改定

附记：本文撰写过程中，“缘为书来”网站诸位网友为作者提供了祁氏家族的数据。张小艳老师审阅了初稿并提出了许多修改意见。谨致谢忱！

---

[1] 《补遗》29页。

[2] 我们发现，《汉语大词典》该字条有错误，误将“一爆”当作人的姓名，误把“熹宗”写作“喜宗”。因此我们怀疑编写该字条时，编写人员并未仔细查考该字音义。该字的注音，编写者也未给出出处，注音为“jīng”的原因我们无从得知。